

OLGA RUIZ MORELL, AURORA SALVATIERRA OSSORIO, con la colaboración de LOLA FERRE CANO, *Tosefta. III. Nashim. Tratado rabínico sobre las mujeres*. Estella (Navarra) 2001. Biblioteca Midrásica 23. ISBN 84-8169-464-9

Hay que felicitar por la aparición de este volumen, que marca el comienzo de una edición completa de Tosefta en español y hebreo. Con la Tosefta y con la Misnah el estudioso tiene en las manos las obras claves de la tradición oral del judaísmo. La edición se ha comenzado por el orden tercero, el referido a la mujer, porque, según confesión de las autoras en la presentación, ellas son mujeres y así lo decidieron. Visto el resultado, hay que congratularse de la elección. Siempre lo que se hace a gusto resulta mejor.

Una magnífica introducción de las autoras informa sobre la situación legal de las mujeres en el judaísmo; incluso para quien no sea experto en hebraísmo y en *halakah*, la introducción resultará indispensable si está interesado en la historia social de la mujer. Los temas tratados dejan ver el interés de estas páginas introductorias: En las *edades de la mujer*, las autoras consideran cuándo la mujer es menor o mayor de edad; en el apartado dedicado a la *sexualidad*, se explica qué se entiende por virginidad y cómo se valora, cuáles son los abusos sexuales de los que es víctima la mujer y sus consecuencias sociales, cómo se cumple el precepto de la procreación y qué consecuencias conlleva la esterilidad, cuál, finalmente, es la situación ritual de una menstruante; en el apartado del *matrimonio*, se tratan los matrimonios prohibidos y permitidos, la poligamia, el ritual (esponsales y matrimonio propiamente dicho), el contrato matrimonial (*ketubbah*), los modos de adquirir mujer (por documento, dinero o cópula), el adulterio, la prueba de adulterio (ordalía de los celos), el divorcio, cuándo la mujer huérfana puede renunciar al marido que se le propone por madre o hermanos (si no es huérfana, en ningún caso puede renunciar al marido que le propone el padre), la situación de viudez, la obligación del levirato en las viudas sin hijos, etc; en el apartado de los *votos*, se consideran votos, juramentos y el voto específico del nazireato (son dos tratados traídos aquí por asociación al voto, siempre

dependiente, de las mujeres). Para los más expertos en la lengua hebrea, los dos glosarios finales de términos hebreos les facilitarán la comprensión de la terminología halákica referida a la mujer, abundante y llena de matices. Los índices bíblicos y rabínicos muestran la amplitud del material consultado por las autoras y son una ayuda preciosa para la investigación. Como es usual en Biblioteca Midrásica, no faltan un índice de palabras griegas y latinas, utilísima para los estudiosos de la lengua, y la bibliografía. Además cada uno de los tratados lleva su breve introducción donde se explica el contenido

En el cuerpo de la obra hay que destacar una muy cuidada edición bilingüe, donde el lector tiene siempre a la vista el texto hebreo, introducido a modo de bocadillo dentro del español. El resultado es una página muy agradable a la vista y útil para la lectura y consulta. El texto hebreo es el del manuscrito de Viena (s. XIV), que incluye el texto íntegro; en el aparato crítico se aportan las variantes interesantes, en orden al contenido, de los manuscritos de Erfurt (s. XII, no completo), Norcia (s. X, sólo un fragmento de *Nedarim*), Genizá de El Cairo y Editio Princeps. Hasta el más exigente investigador tiene ante sí un texto excelentemente justificado. La versión española va acompañada de notas que equivalen a un comentario, y sirven para abrir el texto a otros lectores fuera del círculo de los especialistas rabínicos, y para facilitarles a éstos la consulta a paralelos, bibliografía y observaciones filológicas.

En suma, creo que estamos ante una obra perfecta en su género y muy prometedora, pues se supone que el trabajo de este equipo continuará hasta la completa edición de todos los órdenes de Tosefta. La mano de G. Stemberger, que en Viena revisó cuidadosamente el trabajo de la Dra. Olga Ruiz Morell, es garantía de un trabajo bien hecho. Yo, que personalmente también he seguido muy de cerca esta obra, me considero muy satisfecho y orgulloso de su presencia en Biblioteca Midrásica.

MIGUEL PÉREZ FERNÁNDEZ